

DIE ANGST VOR CORONA

الخوف من كورونا

GOTT NIMMT DIE ANGST

الله يحررنا من الخوف

DIE ANGST VOR CORONA

الخوف من كورونا

Ausgangssperre. Menschenleere Straßen und Bürgersteige. Gespenstische Stille. Hamsterkäufe. Schlangen vor dem Supermarkt. Kurzarbeit. Kursverluste an den Börsen. Fernsehbilder aus Kliniken, in denen Intensivpatienten um ihr Leben kämpfen. – Krisenstimmung

أولاً يأتي حظر التجول. شوارع فارغة. صمت غريب. الذعر المتمثل في شراء الاشياء واكتنازها. حشود أمام محلات التسوق. تخفيض أوقات العمل. البورصة انهارت. صور تلفزيونية لمرضى في وحدة العناية! المركزة يصارعون من أجل حياتهم. – هناك شعور بالأزمة في كل مكان

Hat jemand so etwas schon erlebt? Wir sind mit dem Corona-Virus schlichtweg überfordert. Wissenschaftler suchen fieberhaft nach Medikamenten und einem Impfstoff. Erste Mittel werden klinisch erprobt. Kein Experte kann zum wahren Ausmaß der Pandemie Genaues sagen oder deren Folgen richtig abschätzen.

هل واجهت شيئاً كهذا من قبل؟ نحن ببساطة مجهدون تماماً بسبب الفيروس التاجي. العلماء يبحثون بشكل محموم عن الأدوية واللقاح. يتم اختبار العقاقير الأولى سريرياً. ولا يعرف أي خبير خضم هذا الوباء أو حتى تقدير مخاطره.

Werde ich mich anstecken? Trage ich das Virus vielleicht bereits in mir? Und was passiert, wenn es ausbricht? Hoffentlich muss ich nicht sterben ...

Manche haben keine Angst vor dem Virus, aber doch vor den unabsehbaren Folgen. Wir dachten aufgrund des sozialen und medizinischen Fortschritts, dass solche Seuchen der Vergangenheit angehören. Doch jetzt stellen wir fest, dass es Phänomene gibt, die wir nicht mal eben in den Griff bekommen. Terroranschläge, Klimawandel und jetzt noch dieses heimtückische Virus, das uns den Atem nimmt.

....هل سأصاب بالعدوى؟ هل أحمل بالفعل الفيروس بداخلي؟ وماذا يحدث عندما ينتشر؟ آمل ألا أموت البعض لا يخاف من الفيروس، لكنهم يخافون من العواقب التي ليست في الحسبان. إعتقدنا بسبب التطورات الاجتماعية والطبية، أن مثل هذه الأمراض كانت فقط شيئاً في الماضي. لكننا اكتشفنا الآن أن هناك ظواهر لا يمكننا حتى السيطرة عليها. الهجمات الإرهابية، وتغير المناخ، والآن هذا الفيروس الغادر الذي قبض على أنفاسنا

Aber wir brauchen jetzt keine Panik. Es ist wichtig, Ruhe zu bewahren, überlegt zu handeln und Menschen im Blick zu haben, die auf besondere Hilfe und Unterstützung angewiesen sind. Wir unternehmen enorme Anstrengungen, um die Krise äußerlich zu bewältigen. Doch nehmen wir uns ein paar Minuten Zeit, um über die Angst nachzudenken und der Ursache auf den Grund zu gehen.

لكن، لا حاجة للذعر الآن. المهم أن نبقى هادئين، وأن نتصرف بحكمة وأن نضع نصب أعيننا الأشخاص الذين يحتاجون إلى مساعدة خاصة أو رعاية. ونحن نبذل جهوداً هائلة لمعالجة الأزمة من الخارج. ولكن دعونا نأخذ بعض دقائق لعادة النظر في خوفنا، حتى نصل إلى جذر السبب.

UNSERE ANGST

Angst wird durch Bedrohungen ausgelöst. Das ist ganz natürlich. Manche bekommen schon feuchte Hände, wenn sie an den nächsten Zahnarztbesuch denken. Wie viel größer ist dann die Angst bei Bedrohungen, die uns als Schicksal ereilen können. Wenn unser Glück, unsere Gesundheit oder unsere Existenz angegriffen wird – und wir uns dem nicht widersetzen können ... Die Angst ist so alt wie wir Menschen. Weil Adam und Eva im Garten Eden Gottes Gebot missachteten, versteckten sie sich vor ihrem Schöpfer, der ihnen das Leben geschenkt hatte. Seit diesem Ereignis leben die Menschen in Angst. Wie kommt man da raus? Gott für tot erklären oder ihn einfach ignorieren, hilft nicht weiter.

خوفنا

الخوف ينجم عن التهديدات. تترعرق أيدي بعض الناس عندما يفكرون في الزيارة التالية لطبيب الأسنان. كم يكون الخوف أكبر إذا كانت التهديدات من نصينا. عندما تتعرض سعادتنا أو صحتنا أو وجودنا للهجوم – ولم يكن في مقدورنا المقاومة... الخوف قديم من قدم البشر. لأن آدم وحواء عصوا أمر الله في جنة عدن، فاختبأوا من خالقهم، الذي أعطاهم الحياة. ومنذ ذلك الحدث، يعيش الناس في خوف. كيف يمكنك الخروج من هذا الخوف؟ إما بإعلان موت الله، أو ببساطة تجاهله، كلاهما لا يساعدان بشيء.

Denn Fakt ist, dass der Tod in dieser Welt ist und dass er die größte Bedrohung für uns Menschen darstellt. Daran kommt niemand vorbei. „Darum, so wie durch einen Menschen die Sünde in die Welt gekommen ist und durch die Sünde der Tod und so der Tod zu allen Menschen durch gedrungen ist, weil sie alle gesündigt haben.“¹ Der Tod ist also letztlich kein biologisches Problem, dem wir uns irgendwann mit Hilfe der Medizin entziehen könnten. Der Tod ist der Lohn der Sünde. Weil wir gegen Gott gesündigt haben, müssen wir sterben. Aber mit dem Tod ist nicht alles aus und vorbei. Es gibt ein Danach. „Ebenso wie es den Menschen gesetzt ist, einmal zu sterben, danach aber das Gericht.“² Jeder Mensch muss sich einmal vor Gott verantworten. Will Gott denn, dass wir in Angst leben? – Nein, niemals! Er ist ein liebender und vergebender Gott. Er will uns ewiges Leben schenken. Dafür hat er seinen Sohn Jesus Christus sterben lassen:

إنها حقيقة أن الموت موجود في هذا العالم وأنه أكبر تهديد لنا نحن البشر لا أحد يستطيع أن يفلت منه، "من أجل ذلك كإنسان واحد دخلت الخطية إلى العالم، وبالخطية الموت، وهكذا اجتاز الموت إلى جميع الناس، إذ أخطأ

الجميع." ١ إذا، لا يعتبر الموت في النهاية مشكلة ببولوجية نستطيع الهروب منها بمساعدة طبية. "أجرة الخطية هي موت". لأننا أخطأنا ضد الله فلا بد أن نموت. ولكن بالموت لا ينتهي كل شيء. هناك حياة بعد ذلك. "وَكَمَا وُضِعَ لِلنَّاسِ أَنْ يَمُوتُوا مَرَّةً ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ الدَّيْنُوَاتُ" ٢ يجب على كل رجل أن يتحمل المسؤولية أمام الله. هل يريدنا الله أن نعيش في خوف؟ لا، أبدا! إنه إله محب وغفور. يريد أن يعطينا الحياة الأبدية. لهذا أرسل ابنه يسوع المسيح ليموت عوضاً عنا.

„Denn so hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe.“³
 Niemand muss und soll verloren gehen! Doch es liegt an uns, ob wir das Liebesangebot Gottes annehmen oder nicht. Gott hat alles gegeben, um uns mit sich zu versöhnen. Das Einzige, was Gott von uns erwartet, ist, dass wir unsere Schuld einsehen, sie aufrichtig im Gebet vor ihm bekennen und an Jesus Christus als unseren Retter glauben. Dann sind wir bei Gott angenommen und für immer in Sicherheit. Gott will, dass wir seine Kinder werden und für ewig bei ihm geborgen sind. Wer sich ihm anvertraut, dem verspricht er eine herrliche Zukunft bei ihm: „Der Tod wird nicht mehr sein, noch Trauer, noch Geschrei, noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist vergangen.“⁴ Und was ist mit der Angst vor Corona? Klar, der Glaube an den Tod und die Auferstehung Christi macht nicht gegen Viren immun. Aber wer Gottes Gnade erfahren hat, weiß sich von ihm geliebt und findet in allen Lebenssituationen Ruhe für die Seele.

لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيدي، لكي لا يهلك كل من يؤمن به، بل تكون له الحياة الأبدية"⁵"
 ٣. لكن الأمر متزوك لنا سواء قبلاً عرض الله بالحب أم لا. لقد أعطانا الله كل شيء ليصالحتنا مع نفسه. الشيء الوحيد الذي يتوقعه الله منا هو أننا نعترف بذنبينا، ونعترف به بصدق في صلاتنا قدامه، ونؤمن بيسوع المسيح كخلاص لنا. وبذلك تكون مقبولين أمام الله ومؤمنين إلى الأبد. الله يريدنا أن تكون أولاده وأن تكون معه محميين إلى الأبد. كل من أودعه نفسه يعوده بمستقبل مجيد معه: "وَالْمُؤْتُلَا يَكُونُ فِي مَا بَعْدُ، وَلَا يَكُونُ حُرْجًا وَلَا ضُرَاحًا وَلَا وَجْعًا فِي مَا بَعْدُ، لَأَنَّ الْأُمُورَ الْأُولَى قَدْ مَضَتْ" ^٤

وماذا عن الخوف من الكرونة؟ بوضوح الإيمان بموت المسيح وقيامته لا يجعلك محصناً ضد الفيروسات.
 لكن أولئك الذين اختبروا نعمة الله يعرفون بأنهم محظوظون منه ويتمتعون بسکينة الروح في جميع مواقف الحياة.

Gott nimmt die Angst

الله يحررنا من الخوف

„Wer wird uns scheiden von der Liebe des Christi? Drangsal oder Angst oder Verfolgung oder Hungersnot oder Blöße oder Gefahr oder Schwert?“⁵

مَنْ سَيَقْصِلُنَا عَنْ مَحَبَّةِ الْمَسِيحِ؟ أَشَدَّهُ أَمْ صِيقُّهُ أَمْ اصْطَهَادُهُ أَمْ جُوعٌ أَمْ عُزُّيٌّ أَمْ حَطَرٌ أَمْ سَيْفٌ؟“⁵

„Denn ich bin überzeugt, dass weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, noch Gewalten, weder Höhe noch Tiefe, noch irgendein anderes Geschöpf uns wird scheiden können von der Liebe Gottes, die in Christus Jesus ist, unserem Herrn.“⁶

"فَإِنَّمَا مُتَّقِنُ اللَّهُ لَا مَوْتٌ وَلَا حَيَاةً، وَلَا مَلَائِكَةً وَلَا رُؤُسَاءَ وَلَا فُلَّاَتِ، وَلَا أُمُورَ حَاضِرَةً وَلَا مُسْتَقْبَلَةً، وَلَا عُلُوًّا" ٦
وَلَا عُمْقٌ، وَلَا خَلِيقَةً أُخْرَى، تَقْدِيرُ أَنْ تَفْصِلَنَا عَنْ مَحَبَّةِ اللَّهِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسْعَوْ رَبِّنَا" ٦

1 Römer 5,12; 2 Hebräer 9,27; 3 Johannes 3,16; 4 Offenbarung 21,4; 5 Römer 8,35; 6 Römer 8,38.39

أ‍رمية ٥:١٢؛ ٢ عبرانيين ٩:٣؛ ٣ يوحنا ٣:٢٧؛ ٤رؤيا ٤:٢١؛ ٥ رومية ٨:٣٥؛ ٦ رومية ٨:٣٨ و ٣٩